

Оргкомитет
С.Э. Зуев, Н. П. Гринцер, М.Л.Андреев, И.В.Ершова, В.А.
Мильчина, Н. А. Пастушкова, Е.М. Луценко

Российская академия народного хозяйства и государственной
службы при Президенте Российской Федерации Институт
общественных наук Школа актуальных гуманитарных
исследований
Лаборатория историко-литературных исследований

Международная научная конференция

«КЛАССИКИ ПЕРЕВОДЯТ КЛАССИКОВ»

РАНХиГС, 17 мая 2019 года

Пречистенская наб. 11, ауд. 22

ПРОГРАММА

ШАГИ
ШКОЛА АКТУАЛЬНЫХ
ГУМАНИТАРНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ



Утреннее заседание (11.00 – 13.00) Ведет Еришова И.В.

11.00-11.25

Шайтанов И.О. (РГГУ, РАНХИГС). Риторика ренессансного сонета. "Шекспировский сонет в традиции русского перевода"

11.25-11.50

Луценко Е.М. (РАНХИГС, РГГУ). «Ромео и Джульетта» У. Шекспира в интерпретации К. Д. Бальмонта

11.50-12.15

Мильчина В.А. (РГГУ, РАНХИГС). Культура примечаний: князь Петр Иванович Шаликов переводит виконта Франсуа-Рене де Шатобриана

12.15-12.40

Азадовский К. М. (ПЕН СПб). Рильке переводит Лермонтова

12.40-13.25 Кофе-брейк

Дневное заседание (13.25 – 15.45) Ведет Мильчина В.А.

13.25-13.50

Андреев М.Л. (РАНХИГС, ИМЛИ). А.Н. Островский – переводчик К. Гольдони

13.50-14.15

Чеснокова Т.Г. (ИМЛИ). «Усмирение своенравной» А.Н. Островского и некоторые проблемы рецепции шекспировской "комедии укрощения"

14.15-14.40

Половинкина О.И. (ИМЛИ, РГГУ). *Admiranda Sinarum* и утопия «персикового источника» в китайских переводах Эзры Паунда

14.40-15.05

Линкова Я. С. (ВШЭ) П. Мериме – переводчик Н.В. Гоголя

15.05-15.20

Дмитриева Е. Е (РГГУ, ИМЛИ). Гоголь – переводчик Мольера.

15.20-15.45

Смолицкая О.В. (РГГУ). П. Мериме как переводчик А. С. Пушкина, И.С. Тургенева и Н.В. Гоголя

15.45-16.15 Кофе-брейк

Вечернее заседание (16.15 -18.20) Ведет М.Л. Андреев

16.15-16.40

Баевская Е. (Нью-Йорк). Эдгар По у Бодлера и Малларме: зачем переводить стихи стихами?

16.40-17.05

Поплавский В.Р. (Москва) «Отелло» в переводе Б. Пастернака: беловая рукопись 1944 года

17.05-17.30

Светлакова О. А., Настина Н. С. (СПбГУ) Метатеатральные элементы интермедий М. де Сервантеса в переводах А. Н. Островского.

17.30-17.55

Калашиникова Е. Л. (РАНХИГС) Переводчик и автор: Ольга Седакова, Асар Эппель, Илья Кормильцев

17.55-18.20

Литвин Е. А. (РАНХИГС) Томмазо Ландольфи - переводчик Ф.М. Достоевского